



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ



LOUIS JACOLLIOT

LES RAVAGEURS DE LA MER

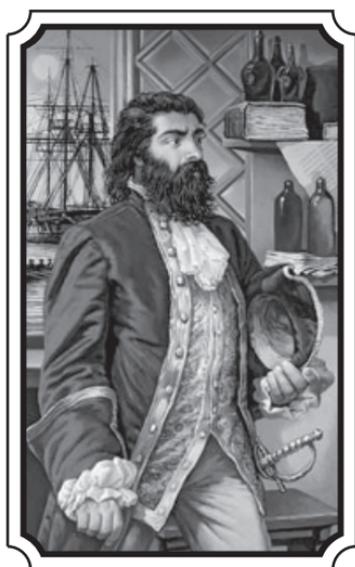


Illustrations par Ch. Clerice

ЛУИ ЖАКОЛИО

ГРАБИТЕЛИ МОРЕЙ

РОМАН



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ

Рисунки Ш. Клериса



Издательство АЛЬФА-КНИГА
Москва, 2011

УДК 821.161.1
ББК 84.(Фр.)6-5
Ж12

Перевод с французского
С. Кондратенко

Рисунок на переплете
С. А. Григорьев

Жаколио Луи
Ж12 Грабители морей/Пер. с фр. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2011.— 493 с.: ил.— (Иллюстрированное издание).

ISBN 978-5-9922-0848-1

Знаменитый роман французского писателя Луи Жаколио (1837–1890) о бесстрашном капитане Ингольфе, прозванном Вельзевулом, вступившем в борьбу с могущественным многонациональным сообществом пиратов. Изобретательные и коварные враги, похищения и предательство, месть и возмездие, благородство, отвага и верность, смертельно опасные приключения — в конце восемнадцатого века в суровых северных фьордах было реально жарко!

Настоящее издание впервые в России включает в себя полный комплект из 74 иллюстраций известного художника-иллюстратора Шарля Клериса.

УДК 821.161.1
ББК 84.(Фр.)6-5

ISBN 978-5-9922-0848-1

© С. Кондратенко, 2011
© Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2011

СОДЕРЖАНИЕ

Часть первая

ПИРАТЫ МАЛЬСТРЕМА

- I. Ледовитый океан. — Таинственный корабль. — Капитан Вельзевул и Надод Красноглазый. 5
- II. Пиратский бриг. — Порядки на «Ральфе». — Мальстрём. — Ужас Надода. — Перемена к лучшему. — Таинственная беседа. 12
- III. Ночь на море. — Тревожные часы. — Увеселительная яхта. — Удивление Ингольфа. 17
- IV. Сигналы с яхты. — Смелая лодка. — Неожиданное спасение. — «Ура» в честь неизвестной яхты. 24
- V. Друг Фриц. — Его проделки. — Пункт помешательства мистера Ольдгама. — Сыновья герцога Норландского. — Припадок ярости. 31
- VI. Важная новость. — Целая эскадра. — Ингольф принимает решение. 43
- VII. Черный герцог. — Фьорд Розольфсё. — Немножко истории. — Старый замок. — Род Бьёрнов. 48
- VIII. Олаф и Эдмунд. — Их жизнь в родовом замке. — Надод. — Пропажка старшего сына Харальда. — Мщение Харальда. 57
- IX. Таинственный незнакомец. — Отчаянный крик в скогге. — Нападение медведя. — Крик полярной совы в необычное время. 64
- X. По дороге в замок. — Два соглядатая. — Трумп и Торнвальд. — На берегу фьорда. 72
- XI. Красноглазый и Вельзевул. — Стокгольмский острог. — Мнимый пастор. — Переодевание. — Двадцать второй побег. 78
- XII. Сестра милосердия. — На свободе. — Подвиги Грабителей. — Олаф и Эдмунд — случайные свидетели страшной драмы. 82
- XIII. Мистер Пеггам. — Преступныйговор. — Планы и намерения. 89
- XIV. Ночь в Розольфской гавани. — Блокада английской эскадры. — Цепь. — Не пропускают. 95
- XV. В море!.. — Лев и лиса. — Решительное объяснение. — Связан клятвой. — Ультиматум. 98
- XVI. Размышления Ингольфа. — Странное ощущение, испытанное им. — Случайно подслушанный разговор. 107
- XVII. Неожиданное зрелище. — Прижат к стене. — Ингольф в плену у англичан. — Приговор. — Имя Пеггама заставляет английского адмирала побледнеть. 112
- XVIII. Замыслы Альтенса. — Раздача оружия. — Разоблачения Иоюля. — Альтенс и его план. — Побег. 120
- XIX. Фрегат и шлюпки. — Смелость Альтенса. — Похищение фрегата. — Ингольф в тюрьме. — Розольфский призрак. 124
- XX. Мистер Ольдгам сходится во мнениях с Грундвигом. — Неудачные попытки Эриксона. — Ольдгам принимает Грундвига за полинезийца. 133
- XXI. Замысел Грундвига. — Его предположения. — Подслушанный разговор. — Два шпиона. — Короткая расправа. — Поимка Надода. 142
- XXII. Башня Сигурда. — Надод покоряется необходимости. — Гленнор убит. 151

XXIII. Как говорят немые. — Откровенное признание. — Ужас. — Герцогиня Эксмут	157
XXIV. Помощь. — Брошенный с башни. — Правильная осада. — Костер. — Благодетельная буря	162
XXV. Объяснения, сделанные призраком. — «Sursum corda». — Фредерик Бьёрн. — Дядя Магнус	166
XXVI. Что происходило в замке. — Появление Иоиля. — Иоиль исполняет поручение. — Он вовремя умолкает. — Клятва мести. — Фредерик Бьёрн.	178
XXVII. В скоеге. — Продолжение осады. — Прибытие Черного герцога. — Гарольд и Надод. — Опасное великодушие.	185
XXVIII. Новая низость Надода. — Смерть Черного герцога. — Лемминги. — Надод за себя отомстил	193

Часть вторая

БЕЗЫМЯННЫЙ ОСТРОВ

I. Цена крови. — Лондонский Сити. — Трактир «Висельник». — Мистер Боб. — Два посетителя	201
II. Совет мистера Боба. — Выгребная яма. — Грабители. — Мистер Ольдгам. — Красноглазый Надод. — Трое против пятидесяти. — Бегство. — Подвал в трактире «Висельник»	207
III. В яме наследств. — Подслушанный разговор. — Неудачный выстрел. — Одиннадцать часов. — Спасены! — Прощание великана с мистером Тернепсом	222
IV. Возвращение лорда Коллингвуда в Англию. — Молодой секретарь. — Крики по ночам. — Верный слуга-шотландец. — Таинственное предостережение	230
V. Опять Надод. — Крик полярной совы. — Это они! — Герцог Норландский. — Ловкое переодевание. — В библиотеке	241
VI. Мак-Грегор. — Внутреннее устройство Эксмут-хауса. — Недо- верие Мак-Грегора. — Адмирал и Надод. — Отказ Коллингвуда	247
VII. Откровенность Надода. — Приход Пеггама. — Ужасное положение. — Измена. — Возвращение компрометирующих писем. — Счет закрыт	256
VIII. Прозрливость Пеггама. — Опять полярная сова. — Разобла- ченный псевдоним. — Признание Пеггама	265
IX. Приход гонца. — Грундвиг в Саутворке. — Эдмунд Бьёрн. — Нападение на Эксмут-хаус	276
X. Опять Мак-Грегор. — Измена! — Перекрытия выбиты Гуттором. — Отчаяние. — Их нет!	281
XI. Ключок бумаги. — Мы их найдем! — «Смерть убийце!» — Его надо спасти.	287
XII. Рапорт стражи. — Волнение лондонцев. — Тесть и зять. — Захария и Фортескью	291
XIII. Адвокат Джошуа. — Похищение. — Предупреждение. — Удостоверение личности. — Завязанные глаза	294
XIV. Пять миллионов за труды. — Снисходительный тюремщик. — Размышления Билла. — Сколько за секрет? — Письмо Грабителей	300
XV. Ловко придуманная засада. — Отношение Джошуа к главарю Гра- бителей. — Чек на миллион с лишним франков. — Выдумка Билла. — Адвокат воров. — Печальные предчувствия Грундвига	307
XVI. Приготовления к похищению Ольдгама. — Кабинет адвоката Джошуа Ватерлуфа. — Ожидание. — Смелый поступок	313

XVII. Жизнеописание Перси. — Предложение Пеггама. — Важное разоблачение. — Способы, на которые рассчитывал Перси. — Похищение Пеггама	317
XVIII. Освобождение Ольдагама. — Обмен пленных. — Ну смотри же, Фредерик Бьёрн! — Подземелье в Блэкфрайарз. — Казнь предателя. — Чудесное избавление. — Карта острова	324
XIX. Удивление Пеггама. — Кто тут? Выходи! — Ужас нотариуса. — Появление Перси. — Борьба не на жизнь, а на смерть	333
XX. План главаря Грабителей. — Разрушение Розольфского замка. — Исчезновение Пеггама. — Кровь в таинственном доме. — Два цыгана. — Танец друга Фрица	339
XXI. Надод припоминает. — Странное поведение цыгана. — Герцог Норландский	347
XXII. Отплытие в Розольфский фьорд. — Суд Божий. — Древний обычай. — Открытие Безымянного острова. — Устройство сообщества Грабителей. — Пеггам! Помогите!	350
XXIII. Где же Пеггам? — Сомнения герцога Норландского. — Предложение Перси. — Месть Пеггама. — Ускоренный отъезд. — Эй, лодка! — Освобождение Надода и Коллингвуда. — Тройной взрыв. — Да здравствует Капитан Вельзевул!	362

Часть третья

СВОБОДНОЕ МОРЕ

I. «Магнус». — Странные перипетии. — «Самуил Бартон и К°»	376
II. Смелость фирмы «Бартон и К°». — Благополучный спуск «Магнуса». — Таинственный голос	384
III. Пир у Бартонов. — Отплытие. — Таинственная записка. — Среди нас изменник! — Выстрел ночью. — Переключка	390
IV. Скрытое могущество. — Отчего Самуил Бартон изменил свое намерение. — Оживший покойник	397
V. Размышления Эдмунда. — Зловещее открытие. — Человек за бортом. — Облава	407
VI. Уловка мулата. — Слева парус! — Бретонец Ле Галль. — Интересная шхуна. — Двойная мина. — «Мшение!.. Мшение!..»	415
VII. На стоянке. — Бухта Надежды. — Отплытие «Леоноры». — Планы Фредерика Бьёрна	429
VIII. Друг Фриц и моржи. — Воспоминание. — Перелет птиц. — Море льдов. — Начало зимовки. — Эдуард Пакингтон и его эскимосы. — Белые медведи	433
IX. Полярная буря. — Йорник и Густапс. — Часы бесед. — Почему?	443
X. Густапс и Йорник. — Два злодея. — Придворный «куроед великого курфюрста». — Ночное покушение. — Северное сияние. — На оленях.	447
XI. Первая станция. — Мамонт. — Тревога. — Белый медведь. — Мнимый эскимос. — Злые умыслы. — На санях. — Говорящий немой	452
XII. Воскресший мертвец. — Отъезд. — Зловещие предчувствия	460
XIII. Драма в арктических льдах. — Ледяная стена. — Сказочный вид. — Восхождение	470
XIV. Открытие, сделанное другом Фрицем. — Роковая дата. — Стой, каналы! — Так вот это кто!	479
XV. Новое злодеяние. — Страшная казнь. — Конец доблестного рода	487